

СТОЛЯРОВА А. А., ЛЕОНЧИК О. М.

Київський національний університет імені Тараса Шевченка

**ЛІНГВОСТИЛИСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕКСТІВ ГАРАНТІЙ
НА ПОБУТОВІ ЕЛЕКТРОПРИЛАДИ
(на матеріалі новогрецької мови)**

Статтю присвячено вивченню лінгвостилістичних особливостей текстів гарантій на побутові електроприлади новогрецькою мовою та визначенню характерних ознак їхньої будови. Проведений аналіз дозволив авторам визначити специфічні риси цього відносно молодого жанру, що вирізняють його з-поміж інших жанрів офіційно-ділового стилю.

Ключові слова: офіційно-діловий стиль, жанр, гарантія на побутові прилади, композиція тексту, лінгвостилістичні особливості.

Статья посвящена изучению лингвостилистических особенностей новогреческих текстов гарантий на бытовые электроприборы, а также исследованию своеобразия их композиции. Проведённый анализ позволил авторам определить характерные черты этого относительно молодого жанра, отличающие его от остальных жанров официально-делового стиля.

Ключевые слова: официально-деловой стиль, жанр, гарантия на бытовые электроприборы, композиция текста, лингвостилистические особенности.

The article focuses on the peculiarities of the composition of the texts of Modern Greek guarantees on home appliances as well as on the specifics of the linguostylistic means used in them. The conducted analysis enabled the authors to establish characteristic features of the genre of guarantees which make them differ from other genres of the style of official documents.

Key words: style of official documents, genre, guarantee on home appliances, composition, linguostylistic means.

Мова обслуговує всі види діяльності людини. Із розвитком суспільства з'являються все нові сфери діяльності, тому мова постійно розвивається, щоб бути здатною належним чином їх обслуговувати. Сучасна лінгвістика, у якій утвердився комунікативний підхід до вивчення мовних явищ, виходить з того, що людина спілкується не окремими мовними одиницями, а цілими висловлюваннями, текстами – усними чи письмовими [1:24; 2:108], тому цілком закономірним є інтерес сучасних мовознавців до конкретних виявів мовної діяльності, яка здійснюється у вигляді різного роду текстів [3:5]. Одним же з основних параметрів тексту вважається стиль, незважаючи на відсутність єдиної загальноприйнятої дефініції останнього. Як відомо, стиль не є замкненою системою, він розвивається разом із тією сферою діяльності, яку обслуговує. Поступово кожний з існуючих у мові

стилів збагачується новими жанрами, які, за М. Бахтіним, характеризуються триєдністю: тематичним змістом, стилем та типовою композицією висловлювання [4:241]. Так, усі ми є свідками народження нових, не знаних досі жанрів, як, скажімо, імейл, SMS, висловлювання у мережах Facebook, Twitter тощо.

Як і в решті функціональних стилів, в офіційно-діловому стилі вирізняється певна кількість сталих жанрів, проте і в ньому поступово з'являються нові жанри, поява яких викликана подальшою диверсифікацією діяльності людини. Одним із таких відносно молодих жанрів офіційно-ділового стилю є жанр гарантій на побутові прилади, який має свої, притаманні тільки йому особливості. Поява цього жанру зумовлена масштабним виробництвом різноманітних побутових електроприладів та зростанням попиту на них в усьому світі. Останнє викликало необхідність створення супровідної документації до них (напр., інструкцій з використання, гарантій виробника, ліцензійних угод з кінцевим користувачем тощо). Супровідна документація до приладів, що фігурують на європейському ринку, оформлюється усіма мовами країн-членів ЄС, зокрема новогрецькою. У контексті сказаного доцільним і своєчасним виявляється проведення детального вивчення текстів гарантій на побутові прилади новогрецькою мовою в річищі лінгвостилістики.

Отже, **актуальність** дослідження зумовлено, з одного боку, появою в офіційно-діловому стилі багатьох мов жанру гарантій на побутові прилади та практично цілковитою відсутністю висвітлення лінгвостилістичних особливостей цих текстів у мовознавчій літературі. На матеріалі ж новогрецької мови лінгвостилістичний аналіз текстів гарантій досі не проводився. У той же час, оскільки за європейським законодавством супровідна документація до товарів, що продаються в ЄС, має бути представлена усіма мовами країн-членів, грецька мова в ній представлена так само широко, як і інші європейські мови.

Метою цієї статті є дослідження лінгвостилістичних особливостей новогрецьких текстів гарантій на побутові прилади на морфологічному, лексичному та синтаксичному рівнях, а також вивчення специфіки їхньої будови.

Предметом дослідження виступають характерні особливості будови текстів гарантій та їх лінгвостилістична специфіка на всіх мовних рівнях. Об'єктом розвідки правлять тексти гарантій на побутові електроприлади новогрецькою мовою.

Матеріалом дослідження правлять 20 текстів гарантій новогрецькою мовою таких виробників побутової техніки, як Bosch, Candy, Delonghi, Electrolux, Hewlett-Packard, Indesit, Kärcher, Kenwood, Krups, Lenovo, Miele, Moulinex, Nokia, Panasonic, Philips, Pitsos, Pyramis, Siemens, Sony та Toshiba, дібраних з офіційних сайтів указаних виробників побутової техніки.

Наукова новизна розвідки полягає в тому, що в ній уперше в українській елліністиці проведено лінгвостилістичний аналіз текстів гарантій на побутові електроприлади на морфологічному, лексичному та синтаксичному рівнях, визначено домінантні риси їхньої будови.

Здійснення дослідження вимагає від нас вирішити деякі важливі теоретичні питання. Як відомо, учення про жанри було розроблено М. Бахтіним. Не заперечуючи існування стилю, він сформулював поняття мовленнєвих жанрів, визначивши їх як висловлення, що являють собою єдності тематичного змісту, стилю та композиційної будови, у які відливається наше мовлення. Проте вчені й досі не можуть дійти згоди стосовно того, як співвідноситься функціональний стиль мови з жанром. Якщо сам засновник жанрової теорії розглядає стиль як елемент жанрової єдності висловлювання [4:250], то С. Семчинський на протипагу М. Бахтіну стверджує, що жанрові стилі, або субстилі є складовими функціонального стилю. Наприклад, у межах офіційно-ділового стилю він розрізняє такі жанрові стилі, як стиль міжнародних угод, державних документів, комюніке, ділових паперів тощо [5:57]. Попри удавану взаємовиключність погляди двох учених є тісно взаємопов'язаними. Для цілей нашої розвідки важливим, по-перше, є те, що жанр – це “відповідний стиль + відповідна тематика + відповідна композиція”. По-друге, стиль як сукупність мовних засобів усіх рівнів знаходить своє відображення в типовому тексті певного жанру у вигляді одного зі своїх субстилів (підстилів).

Гарантія як юридичне поняття – це встановлене законом зобов'язання продавця відповідати за матеріальні недоліки товару

упродовж певного (гарантійного) терміна [6]. Згадане зобов'язання оформлюється у вигляді документу, що видається покупцеві в момент купівлі. Саме ці документи і становлять об'єкт нашого дослідження.

Те, що передусім кидається у вічі при перегляді текстів певного жанру, – це їхня структура. Жанр гарантії не є національно специфічним. Неважко переконатися, що структура текстів гарантії усіма європейськими мовами однакова. Це пояснюється, по-перше, дією спільного європейського законодавства у сфері споживання, та, по-друге, тим, що тексти гарантій складаються спочатку однією мовою, очевидно, англійською, а потім перекладаються рештою мов.

Тексти гарантій мають особливий набір структурно-сміслових блоків, що забезпечує ефективну комунікацію між виробником та клієнтами. Найпоширенішими, практично завжди присутніми є наступні рубрики: “Звернення до покупця”, “Умови гарантії”, “Гарантійні зобов'язання не поширюються”, “Тривалість дії гарантії”, “Права та обов'язки споживачів”.

Детальніший аналіз будови дібраних нами текстів гарантій дозволяє розподілити їх на дві групи. До першої групи належать тексти, структура яких подібна до структури законодавчих документів: виклад інформації в них організовано у формі статей. Тексти цієї групи є формалізованими, тяжіють до безособовості та загальності, вирізняються відсутністю експресивності, перевагою складних (передусім складнопідрядних) речень над простими – іншими словами, є досить типовими представниками офіційно-ділового стилю. Натомість друга група охоплює тексти, організовані у формі листа. Останні окрім “законодавчої” частини мають ще вступну частину зі зверненням до покупців. Вступна частина за вживаними в ній мовностилістичними засобами виходить далеко за межі того, що прийнято відносити до зразків офіційно-ділового стилю. Тут наявна експресивність, широко представлена оцінка, які досягаються широким уживанням якісних прикметників, їх ступенів порівняння, очевидним є пріоритет у вживанні простих речень над складними, повністю відсутні елементи катаревуси – тобто відчувається тяжіння до розмовності. Наведімо характерний приклад:

Αυαπητέ καταναλωτή,

Συγχαρητήρια για την αγορά ενός ακόμη άριστου προϊόντος PYRAMIS.

Για την διασφάλιση των προτύπων άριστης ποιότητας του συγκεκριμένου προϊόντος, χρησιμοποιήθηκαν εξαιρετικά υλικά ...

Για να εξασφαλίσετε πολλά χρόνια καλής λειτουργίας, διαβάστε τις προδιαγραφές του προϊόντος και ακολουθήστε προσεκτικά όλες τις υποδείξεις ... [24]

Специфіка кожного функціонального стилю проявляється в тексті на всіх мовних рівнях, починаючи з морфологічного, тому першим етапом нашого аналізу стане вивчення морфологічних особливостей текстів гарантій на рівні різних частин мови.

Фахівці зі стилістики ([7], [8]), аналізуючи та порівнюючи тексти, що представляють різні функціональні стилі, відзначають підвищену частотність іменників у текстах офіційно-ділового та науково-технічного стилів порівняно з текстами інших стилів. Велика концентрація іменників у них пов'язана насамперед із тим, що в них широко використовується термінологія, а в будь-якій термінології переважають іменники, завдяки чому дії та процеси передаються опредмечено шляхом уживання віддієслівних іменників у складі розщеплених присудків на кшталт *διενεργώ εξέταση* замість *εξετάζω* тощо.

Проведений нами аналіз текстів гарантій підтверджує цю закономірність. Кількість іменників у них сягає в середньому 57%. Серед них найбільшою виявилась група віддієслівних іменників (*βλάβη, ειδοποίηση, ρύθμιση, συντήρηση* тощо). Окрім віддієслівних іменників на позначення дій та процесів досить численною виявилась група іменників, що позначають рід занять або статус особи (*αγοραστής, καταναλωτής, κατασκευαστής, προμηθευτής* та ін.). Це зумовлено тим, що в текстах гарантій не просто констатуються факти, а регулюються відносини між особами, закріплюються за ними певні обов'язки, відповідальність. Окрему невелику групу складають іменники, утворені від якісних прикметників (*αμέλεια, άνεση, απροσεξία, αστοχία*), що свідчить про тенденцію до опредмеченого вираження оцінки в текстах гарантій.

Підвищена частотність уживання іменників у текстах гарантій “компенсується” досить незначною присутністю в них прикметників. Це пояснюється тим, що в офіційно-діловому тексті переважає

номінація фактів, формулювання певних правил. За нашими підрахунками прикметники складають 10% від усієї кількості слів в розглянутих текстах. Переважна їх більшість – відносні прикметники (*κατασκευαστικός, βομβητικός* тощо). Водночас, як уже зазначалося, показовим є те, що для жанру гарантій на побутові прилади характерним є набагато ширше, порівняно з іншими жанрами офіційно-ділового стилю, уживання якісних прикметників (*αυθεντικός, δυνατός, καλός, ομαλός, ποιοτικός, εξαιρετικός, υψηλής ποιότητας*). Переважна маса цих прикметників зосереджена у вступній частині документу. Виробники вдаються до якісних прикметників у текстах гарантій, так само як і рекламники, з метою підкреслити якість своїх товарів та переконати, що використовувати гарантійний документ за прямим призначенням їм навряд чи доведеться.

Серед якісних прикметників у текстах гарантій часто трапляються форми вищого та найвищого ступенів порівняння, причому вищий ступінь порівняння прикметників представлений здебільшого в основній частині гарантії і стосується опису та порівняння запчастин, аксесуарів до придбаної техніки, тоді як найвищий – у вступній, для оцінки певної одиниці техніки як дуже вдалої покупки. Як бачимо, хоча загалом тексти офіційно-ділового стилю характеризуються об'єктивністю, у гарантіях широко представлені засоби вираження оцінки.

Дієслова становлять другу після іменників за величиною групу слів (22%). Серед них найбільше представлені форми теперішнього часу пасивного стану, що є провідною рисою офіційно-ділового стилю взагалі, адже забезпечує безособовість висловлювання. (*αναγράφονται, οφείλονται, εμφανίζονται, καλύπτεται, οφείλονται*). Також активно використовуються форми аориста і перфекта пасивного стану (*σχεδιάστηκε, χρησιμοποιήθηκαν· έχουν ανοιχτεί, έχουν παραποιηθεί*).

Значну частину дієслів вжито у формі залежного способу в конструкціях із *πρέπει* та *παρακαλώ* (*πρέπει να αποφεύγεται, παρακαλούμε να διατηρείτε*). Вони сконцентровані в частині, де містяться поради щодо правильного користування відповідним приладом. Водночас автори повністю не відмовляються від

уживання наказової форми дієслів, передусім для вираження категоричної вимоги або попередження (*ακολουθείτε, διαβάστε*).

Остання та найменша з представлених груп дієслівних форм охопила форми майбутнього часу доконаного виду з часткою *θα* (*θα αγοράστούν, θα αντικατασταθεί, θα εγκριθεί, θα επισκευαστεί*), а також форми майбутнього часу доконаного виду без *θα*, вжиті в умовних реченнях (*εάν διαπιστωθεί και αναγνωρισθεί*). Означені форми представлені в частині, де перераховано правила та умови користування приладами, дотримання яких дає право на безкоштовний сервіс упродовж означеного періоду.

Прислівники в текстах жанру гарантій на побутові прилади представлені рідше – 5,7%. За нашими спостереженнями, більшість з наявних у досліджених текстах прислівників є якісно-означальними, тобто похідними від якісних прикметників (*ευκρινώς, λεπτομερώς, προσεκτικά, σωστά*).

Завершує групу розглянутих частин мови дієприкметник (4,8%). У досліджених текстах представлені лише пасивний перфектний дієприкметник (*αποδεδειγμένος, εγκεκριμένος, εξουσιοδοτημένος, μεταχειρισμένος, συμπληρωμένος*) та пасивний дієприкметник теперішнього часу (*αναγραφόμενος, πτυσσόμενος*). Серед нехарактерних для димотики дієприкметників нам трапилась лише пасивна аористова форма *αντικατασταθέν*, що свідчить про те, що в гарантіях практично немає місця архаїзованим елементам.

Необхідною умовою всебічного розкриття домінантних рис текстів певного жанру є вивчення вживаної в них лексики. Дослідження обраних текстів гарантій на лексичному рівні доводить, що поряд із пластом загальноновживаної та офіційно-ділової лексики в них уживається також значна кількість термінів. З семантичного погляду вони розпадаються на три групи: юридична термінологія (20 % від загальної кількості термінів), економічні терміни, що пов'язані з купівлею-продажем (22 %), технічна лексика (58 %). До юридичної термінології можна віднести, зокрема, такі одиниці, як *ισχύς της εγγύησης, λήξη της εγγύησης, νομικό πρόσωπο, νομοθεσία, πιστοποιητικό, συμβόλαιο συντήρησης* тощо. З-поміж економічних термінів наведемо, зокрема, такі: *αρχική απόδειξη αγοράς, δελτίο αγοράς της συσκευής, εμπορική επωνυμία, καταναλωτής, κόστος, προμηθευτής, οικονομική επιβάρυνση, τιμοκατάλογος*. До групи

технічних термінів, що часто трапляються в текстах гарантій, належать: *γνήσιο ανταλλακτικό, ελλάτωμα, κατασκευή, λαμπτήρας, μπαταρία, σειριακός αριθμός προϊόντος, συμπαραδίδόμενο αξεσουάρ, φάση της παραγωγικής διαδικασίας, φορτιστής, ηλεκτρικό εργαλείο* та ін. Як бачимо, найчисельнішою є група технічних термінів. Це є абсолютно природним, адже гарантія має забезпечувати обслуговування технічних приладів.

Окрім термінів тексти гарантій, як і решти офіційно-ділових текстів, насичені штампами, більшість з яких відповідають за забезпечення зв'язності тексту: *αναφερόμενος, εν λόγω, ανωτέρω* тощо.

Говорячи про термінологічні одиниці в текстах гарантій, слід підкреслити, що вони складають не більше 35 % від усього лексикону гарантій. Це пояснюється тим, що адресатом гарантій виступає споживач, котрий не завжди зможе зрозуміти складний, насичений термінологією текст. Через це тексти гарантій є значно простішими для сприйняття за інші жанри офіційно-ділового стилю, що досягається наданням переваги загальноприйнятим, зрозумілим усім мовцям слів. З тієї ж причини в гарантіях уникають елементів катаревуси, незначні ж її вкраплення, надаючи димотичному тексту гарантії рис книжності та офіційності, не заважають легкому сприйняттю тексту (*κάτωθι, εξ αποστάσεως* та ін.).

Отже, аналіз текстів гарантій на лексичному рівні доводить, що цей жанр вирізняється з-поміж інших передусім наявністю здебільшого пласту загальноновживаних слів, у який вкраплено термінологію трьох тематичних груп, а саме юридичні, економічні та технічні терміни.

Аналіз текстів гарантій на рівні синтаксису речення підтверджує, що їм притаманне загальне для офіційно-ділового стилю переважання складних речень над простими, примат підрядного синтаксису над сурядним. Найбільш широко вживаються підрядні речення умови з підрядними сполучниками *αν, εάν*, підрядні речення мети, що вводяться за допомогою сполучника *για να* та підрядні означальні речення з *που*:

Εάν κατά τον έλεγχο της συσκευής προκύψει ότι η βλάβη δεν καλύπτεται από τους όρους του πιστοποιητικού Miele Service Zertifikat, ο

κάτοχος θα χρεωθεί για το κόστος των εργασιών σύμφωνα με τον ισχύοντα τιμοκατάλογο υπηρεσιών [19].

Για να εξασφαλίσετε πολλά χρόνια καλής λειτουργίας, διαβάστε τις προδιαγραφές του προϊόντος και ακολουθείστε προσεκτικά όλες τις υποδείξεις του εγχειριδίου οδηγιών [24].

Η ΗΡ δεν προσφέρει τεχνική υποστήριξη για λογισμικό που παρέχεται στο πλαίσιο της άδειας δημόσιας χρήσης από τρίτους κατασκευαστές, συμπεριλαμβανομένων των λειτουργικών συστημάτων ή εφαρμογών [12].

Прості речення представлено передусім у вступній частині гарантій, що містить звернення до покупця: *Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει με την αγορά του εργαλείου [9].*

Проведений аналіз дозволяє дійти висновку, що відносно молодий жанр гарантії на побутові прилади, маючи спільні риси з іншими жанрами офіційно-ділового стилю, виявляє цілу низку відмінностей. Своєрідність текстів гарантій полягає передусім у тому, що неабияка роль у них належить якісним прикметникам, формам їх ступенів порівняння, а також похідним від них іменникам та прислівникам, які слугують для експліцитного вираження оцінки. З огляду на це текст гарантії набуває деяких рис рекламного тексту: виробник намагається всіляко довести, що придбаний товар – найкращий в своєму роді. До того ж, у текстах гарантій окрім юридичної, зі зрозумілих причин доволі широко представлена технічна та економічна термінологія. Проте загалом тексти гарантій написані досить простою мовою і легко сприймаються, оскільки адресовані пересічним громадянам.

Перспективи подальших досліджень. У подальшому плідним видається докладне вивчення варіантів композиції текстів гарантій, визначення найпоширеніших моделей будови цих текстів та специфіки створення зв'язності тексту гарантії. Крім того, інтерес представляє дослідження реалізації в цих текстах об'єктивної модальності.

ЛІТЕРАТУРА

1. Halliday M.A.K. Language Structure and Language Function / M.A.K. Halliday // New Horizons in Linguistics. – Harmondsworth, 1970. – P. 127–179.
2. Жинкин Н. И. Речь как проводник информации : [монография] / Николай Иванович Жинкин. – М. : Наука, 1982. – 159 с.
3. Радзівєвська Т. В. Комунікативно-прагматичні аспекти текстотворення : дис. на здобуття наук. ступеня д-ра філол. наук : спец. 10.02.15 “Загальне мовознавство” / Тетяна

Вадимівна Радзієвська; НАН України; Ін-т укр. мови. – К., 1999. – 390 с. 4. *Бахтин М. М.* Эстетика словесного творчества / Михаил Михайлович Бахтин. – М. : Искусство, 1979. – 423 с. 5. *Семчинський С. В.* Загальне мовознавство : [підручник] / С. В. Семчинський. – К. : Вища школа, 1988. – 327 с. 6. *Словари* и энциклопедии на Академикe. Юридический словарь : гарантия [Електронний ресурс]. – Режим доступу : [http:// dic.academic.ru/dic.nsf/lower/13903](http://dic.academic.ru/dic.nsf/lower/13903). 7. *Мацько Л. І.* Стилiстика української мови : [підручник] / [Л. І. Мацько, О. М. Сидоренко, О. М. Мацько]. – К. : Вища школа, 2003. – 462 с. 8. *Παναρέτου Ε.* Το κειμενικό είδος των νόμων : βαθμός πρωτοτυπικότητας και θέση τους στο είδος της αποικίας / Ελένη Παναρέτου // Μελέτες για την ελληνική γλώσσα. Πρακτικά της 23^{ης} ετήσιας συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ. στις 17–19 Μαΐου 2002. – Α' τόμος. – Θεσ/νίκη, 2003. – Σ. 65–76.

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

9. *Bosch* : Εγγύηση Bosch [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://www.bosch-professional.com/gr/media/el/professional/files/warranty_el-gr.pdf. 10. *Candy* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.candy.gr/services/quarantee.htm>. 11. *Delonghi* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.delonghi.com/pdf/Warranty&service.pdf>. 12. *Hewlett-Packard* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://bizsupport1.austin.hp.com/bc/docs/support/SupportManual/c02978306/c02978306.pdf>. 13. *Indesit* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://www.indesit.gr/%CE%BF%CE%B9%CE%BA_%CF%83%CF%85%CF%83%CE%BA%CE%B5%CF%85%CE%AD%CF%82_i/assistanceWarranty.do. 14. *Kärcher* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.karcher.gr/gr/Service/Warranty.htm>. 15. *Kenwood* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.kenwoodworld.com/el-gr/-6/>. 16. *Krups* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.krups.gr/Consumer+Services/Warranty/Warranty.htm>. 17. *Lenovo* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://download.lenovo.com/ibmdl/pub/pc/pccbbs/mobiles_pdf/1505-0010-01-gk.pdf. 18. *Nokia* : Περιορισμένη εγγύηση για την Ευρώπη [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.nokia.gr/support/repair/european-limited-warranty>. 19. *Miele* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://miele.gr/gr/household/company/12947_13107.htm. 20. *Moulinex* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.moulinex.gr/Service/Pages/garantie.aspx>. 21. *Panasonic* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.panasonic.gr/warranty-information>. 22. *Philips* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://www.support.philips.com/pageitems/master/countries/GR/WBO_GR_ELL.pdf. 23. *Pitsos* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.pitsos.gr>. 24. *Pyramis* : Εγγύηση φούρνων [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.pyramisgroup.it/inst/pyramis/gallery/ovens/oven%20guarantee/Oven%20Quarantee.pdf>. 25. *Siemens* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.siemens-home.gr>. 26. *Sony* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://support.sony-europe.com/repair/warranty/pdf/warranty_el_GR.pdf?site=odw_el_GR. 27. *Toshiba* : Εγγύηση [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://www.ideal.gr/pdf/International_Limited_Warranty_Notebooks.pdf.